

2. Anlage zur Feststellung der Vermögensverhältnisse Додаток для визначення фінансового стану

zum Antrag auf Leistungen nach dem SGB XII; Hilfe zum Lebensunterhalt / Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung

до заяви про надання пільг за SGB XII; Допомога в забезпеченні прожиткового мінімуму / базового забезпечення у віці та у разі зниження працездатності

(Soweit diese Erklärung vom gesetzlichen Vertreter abzugeben ist, hat sie sich auf die Verhältnisse des Leistungsberechtigten zu beziehen)

(Оскільки ця заява повинна бути зроблена законним представником, вона повинна посилатися на обставини отримувача пільг)

I. Angaben zur Person Особиста інформація

Name, Vorname der/ des
Прізвище, ім'я

Geburtsdaten
дата народження

...Leistungsberechtigten отримувача пільг	
...nicht getrenntlebenden Ehegatten чоловіка/дружини, з яким не розлучений/-а	
...der Kinder дітей	

Ich versichere, dass die nachstehenden Angaben vollständig und wahr sind. Mir ist bekannt, dass gem. § 117 SGB XII die Verpflichtung besteht, das Landratsamt Tübingen, Abteilung Soziales über Änderungen in meinen/unseren Vermögensverhältnissen unverzüglich zu unterrichten. Unwahre, unterlassene oder unvollständige Angaben bezüglich des Vermögens können strafrechtlich verfolgt werden (§ 263 Strafgesetzbuch – Betrug-). Die Angaben in dieser Erklärung werden aufgrund der §§ 60 – 66 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) in Verbindung mit dem jeweiligen Sozialleistungsgesetz erhoben. Die Angaben werden zur Prüfung der Leistungsvoraussetzungen benötigt. Bei fehlender Mitwirkung des/der Betroffenen kann die beantragte Leistung ganz oder teilweise versagt oder entzogen werden. Ich mache daher nach bestem Wissen und Gewissen folgende Angaben:

Я підтверджую, що наведена нижче інформація є повною та правдивою. Я знаю, що відповідно до § 117 SGB XII я зобов'язуюсь негайно інформувати районне управління Тюбінгена, департамент соціальних справ, про зміни в моєму/нашому матеріальному становищі. Неправдива, пропущена або неповна інформація щодо активів може бути притягнута до відповідальності (§ 263 Кримінального кодексу – Шахрайство-). Інформація в цій декларації зібрана на основі §§ 60 - 66 Книги першої Кодексу соціального забезпечення (SGB I) у зв'язку з відповідним Законом про соціальні послуги. Інформація необхідна для перевірки вимог до продуктивності. Якщо зацікавлена особа не співпрацює, запитану послугу може бути відмовлено або відкликано повністю або частково. Тому я надаю таку інформацію, наскільки мені відомо та переконана:

II. Angaben zum Vermögen Інформація про активи

Wir bitten Sie, alle Angaben in Euro-Beträgen / Werten anzugeben!

Просимо надавати всю інформацію в євро сумах/значеннях!

	Leistungsberechtigter отримувача пільг	Ehegatte дружини/чоловіка	Kind(er) дітей
Bargeld (bitte genauen Betrag angeben!) готівкою (будь ласка, вкажіть точну суму!)			

Giro-, Bank- und Sparkonten (auch Onlinekonten wie „PayPal“)

Поточні, банківські та ощадні рахунки (також онлайн-рахунки, такі як "PayPal")

<input type="checkbox"/> nein ні	<input type="checkbox"/> ja: bitte Name der Bank, Sparkasse, Bausparkasse etc. und Kontonummer angeben! так: будь ласка, вкажіть назву банку, ощадбанку, будівельного товариства тощо та номер рахунку!		

Wertpapiere, Aktien, Pfandbriefe, Geschäftsanteile, Geschäftsguthaben, Fonds, Spareinlagen
(auch Sparverträge, z.B. vermögenswirksames Sparen, Bausparverträge, Lebens-, Ausbildungs-, Sterbegeldversicherung, Bestattungskostenvorsorgeverträge)
Цінні папери, акції, іпотечні облигації, частки в статутному капіталі, господарські активи, кошти, ощадні вклади (також ощадні контракти, наприклад, заощадження, що формують капітал, договори позики на будівництво, страхування життя, навчання та смерті, договори про надання витрат на поховання)

<input type="checkbox"/> nein ні	<input type="checkbox"/> ja: bitte Name der Bank, Sparkasse, Bausparkasse etc. und Kontonummer angeben! так: будь ласка, вкажіть назву банку, ощадбанку, цільового рахунку тощо та номер рахунку!		

Haus- und Grundbesitz im Inland und Ausland?
Будинок та нерухомість у Німеччині та за кордоном?
(z.B. Eigentumswohnung/en, Ferienwohnung/en, Bauplätze, land- und forstwirtschaftliche Grundstücke, sonstiger Landbesitz)
(наприклад, квартири у власності, будинки для відпочинку, будівельні майданчики, землі сільськогосподарського та лісового господарства, інші земельні володіння)

nein
ні

ja
так

Bauland
земля під забудову

Bauerwartungsland
перспективна земля під забудову

Wenn ja, bitte Lage und Art (Gemarkung, Flurst. Nr., Fläche/ha, Adresse, Fläche und Baujahr), sowie das jeweils zuständige Grundbuchamt
Якщо так, вкажіть місцезнаходження та тип (район, № поля, площа/га, адреса, площа та рік будівництва), а також відповідний земельний кадастр

Sonstige Vermögenswerte oder vermögensrechtliche Ansprüche
Інші активи або майнові права
(z.B. aus Darlehen, Erbteil, Lastenausgleich, Vermögensauseinandersetzungen zwischen Ehepartnern, Altenteilsverträgen, Überlassungsverträgen, Leibrentenverträgen, Wohnrecht, Schadensersatzansprüchen, Viehbestand, anlage- und Betriebsvermögen)
(наприклад, від позик, спадщини, розподілу майнових спорів між подружжям, договорів про старість, договорів лізингу, договорів довічної ренти, права на проживання, позовів про відшкодування збитків, худоби, основних засобів та господарських активів)

<input type="checkbox"/> nein ні	<input type="checkbox"/> ja, dann bitte die genaue Bezeichnung der Schuldner angeben! так, тоді будь ласка, вкажіть точне ім'я боржника!		

Sonstiges Vermögen

Rizni активи

(z.B. Sachwerte, PKW, Wohnwagen, Anhänger, Schmuckstücke, Münzsammlungen)

(*наприклад, матеріальні цінності, автомобілі, каравани, причепи, ювелірні вироби, колекції монет*)

nein ja

ні так

Wenn ja, bitte die genaue Bezeichnung der Bank, Sparkasse oder der Versicherung, die Art des Guthabens/ Vermögens und bei Fahrzeugen, den Fahrzeugtyp und das Baujahr, sowie das aml. Kennzeichen und den Kilometerstand angeben!

Якщо так, будь ласка, вкажіть точну назву банку, ощадного банку чи страхової компанії, тип кредиту/активів і, у випадку транспортних засобів, тип транспортного засобу та рік виготовлення, а також номерний знак та пробіг!

III. Früheres Vermögen

минули активи

In den letzten 10 Jahren vor Beantragung der Leistung habe/n ich/ wir Vermögenswerte

Протягом останніх 10 років до подачі заявки на пільгу я/ми маємо активи

weder veräußert, übertragen noch verschenkt

не продано, передано або подаровано

wie nachfolgend ausgeführt veräußert, übertragen bzw. verschenkt

продано, передано або подаровано, як зазначено нижче

Datum <i>Дата</i>	Rechtsgeschäft/ Art des Vermögens <i>Юридична операція/ вид активів</i>	Wert € <i>Вартість €</i>	Empfänger/in <i>Одержувач</i>

Für meine Angaben habe ich entsprechende Nachweise beigelegt. Sonstiges, bisher nicht bekanntes Vermögen wird ergänzend auf einem Beiblatt angegeben/ nachgewiesen.

Я додаю докази, що підтверджують мої твердження. Інші, раніше невідомі активи також наводяться/доказуються на додатковому листі.

Ort, Datum
Місце, дата

Unterschrift des Erklärenden
Підпис заявника

Ort, Datum
Місце, дата

Unterschrift des Ehegatten
Підпис іншого з подружжя